

## IV

*(Zawiadomienia)*

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

**SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA NA TEMAT SPRAWOZDANIA  
FINANSOWEGO EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO  
ZA ROK BUDŻETOWY 2008**

(2009/C 254/01)

## INFORMACJA

Z zastrzeżeniem postanowień art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na mocy którego Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za kontrolę całości dochodów i wydatków Wspólnoty, oraz z zastrzeżeniem postanowień art. 276 tegoż Traktatu, dotyczących udzielania absolutorium, od 1987 r. niezależny biegły rewident corocznie bada sprawozdania finansowe Trybunału Obrachunkowego.

Sprawozdania niezależnego biegłego rewidenta na temat sprawozdań finansowych Trybunału sporządzone za lata 1987–1991 były przedstawiane jedynie Przewodniczącemu Komisji Kontroli Budżetowej Parlamentu Europejskiego.

Zgodnie z decyzją podjętą przez Kolegium Trybunału Obrachunkowego na posiedzeniu w dniu 8 lipca 1993 r. sprawozdania niezależnego biegłego rewidenta, począwszy od sprawozdania za rok budżetowy 1992, są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Eduardo RUIZ GARCÍA  
Sekretarz Generalny Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

---

**SPRAWOZDANIE FINANSOWE ZA ROK BUDŻETOWY ZAKOŃCZONY DNIA  
31 GRUDNIA 2008 R., ZBADANE PRZEZ BIEGŁEGO REWIDENTA**

*SPIS TREŚCI*

	<i>Strona</i>
<b>Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta</b> .....	3
Bilans .....	4
Rachunek dochodów i wydatków .....	5
Rachunek przepływów pieniężnych .....	6
Zestawienie zmian w przepływach pieniężnych .....	7
Zasady (polityka) rachunkowości i informacje dodatkowe do sprawozdania finansowego	
1. Uwagi ogólne .....	8
2. Istotne zasady (polityka) rachunkowości i prezentacja sprawozdania finansowego .....	8
3. Informacja dodatkowa do bilansu .....	9
4. Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków .....	11
5. Pozycje pozabilansowe .....	12
<b>Niezależne sprawozdanie poświadczające</b> .....	13

## Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta

Do kierownictwa  
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy załączone sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego obejmujące bilans na dzień 31 grudnia 2008 r., rachunek dochodów i wydatków, zestawienie zmian w aktywach netto oraz rachunek przepływów pieniężnych za rok budżetowy zakończony tego dnia, a także podsumowanie istotnych zasad (polityki) rachunkowości i inne informacje objaśniające.

### **Odpowiedzialność kierownictwa ETO za sprawozdanie finansowe**

Kierownictwo Europejskiego Trybunału Obrachunkowego odpowiada za sporządzenie i rzetelną prezentację sprawozdania finansowego zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Europejskiego Trybunału Obrachunkowego. Zadania te obejmują: zaplanowanie, wprowadzenie i monitorowanie kontroli wewnętrznej związanej ze sporządzaniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego wolnego od istotnych nieprawidłowości, wynikających z nadużyć lub błędów; wybór i stosowanie właściwych zasad (polityki) rachunkowości, a także opracowanie odpowiednich szacunków księgowych stosownie do okoliczności.

### **Zadania biegłego rewidenta**

Naszym zadaniem jest wydanie opinii na temat sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Badanie to przeprowadziliśmy zgodnie z międzynarodowymi standardami rewizji finansowej stosowanymi przez Instytut Biegłych Rewidentów (*Institut des Réviseurs d'Entreprises*). Standardy te wymagają, abyśmy działali zgodnie z zasadami etyki oraz zaplanowali i przeprowadzili badanie tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wolne od istotnych nieprawidłowości.

Badanie polega na przeprowadzeniu procedur celem zgromadzenia dowodów potwierdzających kwoty oraz informacje przedstawione w sprawozdaniu finansowym. Wybór tych procedur zależy od osądu biegłego rewidenta, podobnie jak ocena ryzyka wystąpienia w sprawozdaniu finansowym istotnych nieprawidłowości, wynikających z nadużyć lub błędów. Dokonując oceny ryzyka, biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną prowadzoną w badanej organizacji w związku ze sporządzaniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego. Celem tego działania jest wybór procedur badania stosownych do okoliczności, nie zaś wydanie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej.

Badanie obejmuje również ocenę stosowności wybranych zasad (polityki) rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez kierownictwo Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że zebrane przez nas dowody są wystarczające i odpowiednie, aby uzasadnić naszą opinię.

### **Opinia**

Wyrażamy opinię, że sprawozdanie finansowe przedstawia rzetelny obraz sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2008 r., a także jego wyniku ekonomicznego i przepływów pieniężnych za rok budżetowy zamknięty tego dnia, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Luksemburg, dnia 26 czerwca 2009 r.

Pricewaterhouse Coopers SARM  
Biegli rewidenci  
Reprezentowani przez  
Marianne WEYDERT

**Bilans na dzień 31 grudnia 2008 r.**

(w EUR)

Aktywa	Informacja dodatkowa	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
Wartości niematerialne i prawne	3.1.	417 792	209 449
Rzeczowe aktywa trwałe	3.2.	35 080 585	33 283 667
Należności długoterminowe		525	550
<b>Aktywa trwałe ogółem</b>		<b>35 498 902</b>	<b>33 493 666</b>
Należności krótkoterminowe	3.3.	1 455 781	1 679 772
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3.4.	1 488 625	2 012 791
<b>Aktywa obrotowe ogółem</b>		<b>2 944 406</b>	<b>3 692 563</b>
<b>Aktywa ogółem</b>		<b>38 443 308</b>	<b>37 186 229</b>

(w EUR)

Pasywa	Informacja dodatkowa	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
<b>Kapitał</b>		<b>- 22 012 092</b>	<b>- 13 098 711</b>
Skumulowany deficyt		- 13 098 711	- 11 418 315
Wynik ekonomiczny za rok – zysk+/strata –		- 8 913 381	- 1 680 396
Świadczenia pracownicze	3.5.	52 533 398	41 867 460
Inne zobowiązania długoterminowe	3.6.	175 000	175 000
<b>Zobowiązania długoterminowe ogółem</b>		<b>52 708 398</b>	<b>42 042 460</b>
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	3.7.	—	—
Zobowiązania	3.8.	7 747 002	8 242 480
<b>Zobowiązania krótkoterminowe ogółem</b>		<b>7 747 002</b>	<b>8 242 480</b>
<b>Zobowiązania ogółem</b>		<b>38 443 308</b>	<b>37 186 229</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2008 r.**

(w EUR)

	Informacja dodatkowa	2008	2007
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji	4.1.	97 366 264	90 474 401
Dochody z działalności administracyjnej	4.2.	17 487 342	16 339 509
Pozostałe dochody operacyjne	4.3.	143 540	210 887
<b>Dochody operacyjne ogółem</b>		<b>114 997 147</b>	<b>107 024 797</b>
Wydatki na personel	4.4.	- 88 868 529	- 84 209 144
Wydatki związane ze środkami trwałymi	3.1. -3.2. i 4.5.	- 3 307 315	- 3 426 683
Pozostałe wydatki administracyjne	4.6.	- 19 074 703	- 21 386 771
Wydatki operacyjne		- 74 871	- 32 486
<b>Wydatki operacyjne ogółem</b>		<b>- 111 325 418</b>	<b>- 109 055 084</b>
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności operacyjnej</b>		<b>3 671 729</b>	<b>- 2 030 287</b>
Dochody finansowe	4.7.	193 432	105 517
Wydatki finansowe	4.8.	- 15 067	- 15 096
Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych (- wydatki, +dochody)	3.5. i 4.9.	- 12 763 475	259 470
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności innej niż operacyjna</b>		<b>- 12 585 110</b>	<b>349 891</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok</b>		<b>- 8 913 381</b>	<b>- 1 680 396</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Rachunek przepływów pieniężnych za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2008 r.**

(w EUR)

	2008	2007
<b>Wynik ekonomiczny za rok</b>	<b>- 8 913 381</b>	<b>- 1 680 396</b>
<b>Działalność operacyjna – Korekty</b>		
Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne)	131 022	55 323
Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe)	2 073 498	3 321 950
Zmiana stanu rezerw na ryzyko i zobowiązania	0	- 80 789
Zmiana stanu obniżenia wartości należności wątpliwych	1 790	0
Zmiana stanu należności długoterminowych	25	- 475
Zmiana stanu należności krótkoterminowych	219 123	309 862
Zmiana stanu należności od organów wspólnotowych	3 078	3 144
Zmiana stanu innych zobowiązań długoterminowych	0	- 26 995
Zmiana stanu zobowiązań	- 545 311	1 192 756
Zmiana stanu zobowiązań wobec jednostek WE objętych konsolidacją	49 834	49 208
(Zyski)/straty ze sprzedaży rzeczowych aktywów trwałych	1 360	666 205
<b>Przepływy pieniężne z działalności operacyjnej netto</b>	<b>- 6 978 962</b>	<b>3 809 793</b>
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej</b>		
Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (-)	- 5 439 210	- 1 362 613
Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (+)	1 228 068	38 030
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej netto</b>	<b>- 4 211 142</b>	<b>- 1 324 583</b>
<b>Zmiana stanu świadczeń pracowniczych</b>	<b>10 665 938</b>	<b>- 2 279 511</b>
Zmiana stanu środków pieniężnych i ekwiwalentów środków pieniężnych netto	- 524 166	205 699
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na otwarcie roku budżetowego</b>	<b>2 012 791</b>	<b>1 807 092</b>
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na zamknięcie roku budżetowego</b>	<b>1 488 626</b>	<b>2 012 791</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Zestawienie zmian w aktywach netto za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2008 r.**

(w EUR)

Kapitał	Skumulowany deficyt	Wynik ekonomiczny za rok	Kapitał (ogółem)
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2007 r.</b>	<b>- 11 418 315</b>	<b>- 1 680 396</b>	<b>- 13 098 711</b>
Alokacja wyniku ekonomicznego za poprzedni rok	- 1 680 396	1 680 396	—
Wynik ekonomiczny za rok		- 8 913 381	- 8 913 381
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2008 r.</b>	<b>- 13 098 711</b>	<b>- 8 913 381</b>	<b>- 22 012 092</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

## ZASADY (POLITYKA) RACHUNKOWOŚCI I INFORMACJE DODATKOWE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

### 1. Uwagi ogólne

Europejski Trybunał Obrachunkowy (dalej zwany Trybunałem) został ustanowiony na mocy traktatu brukselskiego z dnia 22 lipca 1975 r. i rozpoczął działalność jako organ kontroli zewnętrznej Wspólnoty w październiku 1977 r. Trybunał ma swoją siedzibę w Luksemburgu.

#### Misja Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Europejski Trybunał Obrachunkowy jest instytucją UE, ustanowioną na mocy Traktatu w celu prowadzenia kontroli finansów UE. Jako zewnętrzny kontroler UE, przyczynia się do poprawy zarządzania finansami UE i pełni rolę niezależnego strażnika interesów finansowych obywateli Unii Europejskiej.

Trybunał przeprowadza kontrole, na podstawie których ocenia pozyskiwanie i wykorzystywanie funduszy UE. Trybunał bada, czy operacje finansowe zostały właściwie zarejestrowane i przedstawione, legalnie i prawidłowo przeprowadzone oraz czy zarządzano nimi w sposób zapewniający oszczędność, wydajność oraz skuteczność. Trybunał przedstawia wyniki swoich kontroli w drodze jasnych, stosownych i obiektywnych sprawozdań. Wydaje on również opinie dotyczące kwestii zarządzania finansami.

Trybunał działa na rzecz rozliczalności i przejrzystości oraz pomaga Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w nadzorowaniu wykonania budżetu UE, w szczególności w ramach procedury udzielania absolutorium. Trybunał stawia sobie za cel być organizacją skuteczną, odgrywającą wiodącą rolę w przemianach dokonujących się w kontroli i administracji publicznej.

Rok budżetowy Trybunału rozpoczyna się dnia 1 stycznia i kończy dnia 31 grudnia.

### 2. Istotne zasady (polityka) rachunkowości i prezentacja sprawozdania finansowego

#### 2.1. Podstawa prezentacji

Sprawozdanie finansowe Trybunału jest sporządzane zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia finansowego.

Sprawozdanie finansowe przygotowywane jest zgodnie z zasadami rachunkowości Wspólnot Europejskich, które opierają się na Międzynarodowych Standardach Rachunkowości Sektora Publicznego (IPSAS). Zasady rachunkowości przyjmowane są przez księgowego Komisji po konsultacjach z pozostałymi instytucjami.

#### 2.2. Wycena sald i transakcji w walutach obcych

Pozycje pieniężne denominowane w walutach innych niż euro są zamieniane na euro według kursu obowiązującego w dniu sprawozdawczym. Pozycje niepieniężne wycenione według kosztu historycznego denominowane w walucie innej niż euro ujęte są w sprawozdaniu przy wykorzystaniu kursu wymiany obowiązującego w dniu nabycia. Pozycje niepieniężne wycenione według wartości godziwej, denominowane w walucie innej niż euro, ujęte są w sprawozdaniu przy wykorzystaniu kursu wymiany obowiązującego w dniu wyceny.

#### 2.3. Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe

Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe wycenia się według kosztu historycznego pomniejszonego o odpisy amortyzacyjne i utratę wartości. Pozycje o niskiej wartości (poniżej 420 EUR) ujmowane są jako wydatki w roku nabycia. Aktywa pozyskane w trakcie okresu sprawozdawczego, ale niezapłacone na końcu okresu, ujmowane są jako „w budowie”. Odpisy amortyzacyjne naliczane są według metody liniowej, począwszy od miesiąca nabycia przez prognozowany okres użytkowania, który kształtuje się następująco:

Wartości niematerialne i prawne (licencje na oprogramowanie komputerowe)	4 lata
Budynki	25 lat
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4, 8 lat
Meble i środki transportu	4, 8, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wypożyczenie wynajmowanych budynków	okres najmu
Inne wyposażenie i instalacje	6 lat

#### 2.4. Świadczenia pracownicze

Świadczenia pracownicze odpowiadają przyszłym uprawnieniom emerytalno-rentowym członków Trybunału. Zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenia członków Trybunału Obrachunkowego (Dz.U. L 268 z 20.10.1977, s. 1), świadczenia emerytalno-rentowe pokrywane są z budżetu Wspólnot, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują wypłacanie wymienionych świadczeń.

Kwoty zagwarantowane przez państwa członkowskie ustalone są na podstawie zasady rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętej decyzją księgowego Komisji na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz studium aktuarialnego sporządzonego przez ekspertów z wyspecjalizowanej jednostki Eurostatu.



## 2.5. Rezerwy na zobowiązania i obciążenia

Rezerwy na zobowiązania i obciążenia mają za zadanie pokryć straty lub zobowiązania, których charakter jest jasno określony i co do których w dniu bilansowym istnieje duże prawdopodobieństwo lub pewność, że wystąpią, jednak nie ma pewności co do ich wysokości lub daty powstania.

## 3. Informacja dodatkowa do bilansu

## 3.1. Wartości niematerialne i prawne

Zmiany stanu wartości niematerialnych i prawnych w 2008 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	Wartość księgowa brutto na 1 stycznia 2008 r.	Zwiększenia	Zmniejszenia	Inne zmiany	Wartość księgowa brutto na 31 grudnia 2008 r.	Skumulowana amortyzacja na 31 grudnia 2008 r.	Wartość księgowa netto na 31 grudnia 2008 r.
Programy komputerowe	290 514	339 366	—	—	629 880	– 212 088	417 792
<b>Razem</b>	<b>290 514</b>	<b>339 366</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>629 880</b>	<b>– 212 088</b>	<b>417 792</b>

## 3.2. Materialne aktywa trwałe

Zmiany stanu rzeczowych aktywów trwałych w 2008 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	Wartość księgowa brutto na 1 stycznia 2008 r.	Zwiększenia	Zmniejszenia	Przesunięcia między pozycjami	Wartość księgowa brutto na 31 grudnia 2008 r.	Skumulowana amortyzacja na 31 grudnia 2008 r.	Wartość księgowa netto na 31 grudnia 2008 r.
Grunty	776 630	—	—	—	776 630	—	776 630
Budynki	52 074 987	—	—	—	52 074 987	– 24 039 665	28 035 322
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	1 256 222	3 815	– 1 566	– 1 126 868	131 603	– 101 469	30 134
Sprzęt komputerowy	4 362 412	706 392	– 816 204	– 65 458	4 187 142	– 3 034 323	1 152 819
Meble i środki transportu	1 715 569	274 711	– 237 754	290 074	2 042 600	– 1 318 473	724 127
Inne wyposażenie i instalacje	1 043 800	37 171	– 83 856	902 252	1 899 367	– 1 615 568	283 799
Środki trwałe w budowie	90 048	4 077 754	– 90 048	—	4 077 754	—	4 077 754
<b>Razem</b>	<b>61 319 668</b>	<b>5 099 843</b>	<b>– 1 229 428</b>	<b>0</b>	<b>65 190 083</b>	<b>– 30 109 498</b>	<b>35 080 585</b>

„Przesunięcia między pozycjami” to reklasyfikacja aktywów na dzień 1 stycznia 2008 r.

„Środki trwałe w budowie” są zwykle aktywami dostarczo-nymi, lecz jeszcze niezafakturowanymi na koniec roku. W chwili otrzymania faktury odnośne aktywa ujęte zostają w „zwiększeniach” w ramach stosownej kategorii aktywów,

natomiast „zmniejszenia” – w ramach „środkach trwałych w budowie”.

Środki trwałe w budowie obejmują także duże projekty budowlane będące w toku na koniec roku. Sytuacja taka istniała w dniu 31 grudnia 2008 r. w przypadku nowego budynku K3 (projekty), robót w zakresie BHP w budynku K1 oraz nowej sali konferencyjnej.

## 3.3. Należności krótkoterminowe

**Należności krótkoterminowe**

(w EUR)

	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
Bieżące należności związane przede wszystkim z przeniesieniem przez pracowników krajowych uprawnień emerytalno-rentowych	504 166	628 778
Rozliczenia międzyokresowe czynne związane z wynajmem budynków i umowami w zakresie IT	614 114	560 782
Należności różne, głównie związane z płacami i zaliczkami na delegacje	335 446	485 079
Należności od innych organów WE (Urząd Publikacji)	2 055	5 133
<b>Razem</b>	<b>1 455 781</b>	<b>1 679 772</b>

## 3.4. Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych

**Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych**

(w EUR)

	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
Konto zaliczkowe	1 000	1 000
Bieżący rachunek bankowy	1 487 625	2 011 791
<b>Razem</b>	<b>1 488 625</b>	<b>2 012 791</b>

## 3.5. Świadczenia pracownicze

Wysokość zobowiązań związanych z przyszłymi świadczeniami emerytalno-rentowymi obliczana jest netto, tj. bez podatków od przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych. Stawka podatkowa aktualizowana jest na podstawie faktycznej średniej stawki podatkowej w ostatnich trzech latach.

**Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych i wpływ stawki podatkowej**

(w EUR)

	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
Kwota brutto	63 730 921	50 871 762
Stawka podatkowa (%)	17,57 %	17,70 %
Podatki	11 197 523	9 004 302
<b>Kwota netto (bez podatków)</b>	<b>52 533 398</b>	<b>41 867 460</b>
<b>Zmiana w 2008 r. zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi netto</b>	<b>10 665 938</b>	

Świadczenia pracownicze oblicza się na podstawie uprawnień nabytych przez członków w związku z różnymi prawami, takimi jak dożywotnie uprawnienia emerytalne i dodatki przejściowe, a także na podstawie przypisanych kategorii statusu beneficjenta.

W 2008 r. Eurostat po raz pierwszy odpowiadał za obliczanie tych zobowiązań. Aktuariale wyceny zobowiązań dokonuje się zgodnie ze stosowaną w Komisji zasadą rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”.

Wzrost kwoty bez podatków o 10,7 mln EUR w 2008 r. wynika przede wszystkim:

- z uwzględnienia przy obliczaniu zobowiązań, po raz pierwszy w 2008 r., nabytych przez czynnie zatrudnionych członków Trybunału praw do dodatków przejściowych wynoszących 4,7 mln EUR, co było związane ze zmianą metody rachunkowości niezbędną, aby osiągnąć zgodność z zasadą rachunkowości nr 12,
- ze zwykłych zmian w wysokości świadczeń pracowniczych związanych na przykład ze zmianami stóp procentowych i zestawień dotyczących długości życia, a także z dodaniem nowych beneficjentów i uprawnień, co stanowiło kwotę 4,5 mln EUR, oraz
- ze zmian i korekt w bazie danych pracowników (stan cywilny itp.).

Pozycja ta różni się od prezentacji określonej w stosowanej w Komisji zasadzie rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze” ze względu na to, że Eurostat nie przedstawił niezbędnych szczegółowych obliczeń aktuarialnych.

## 3.6. Zobowiązania długoterminowe

Zgodnie z umową z zakończeniem wynajmu budynku K9 wiąże się zobowiązanie w kwocie 175 000 EUR.

## 3.7. Rezerwy na ryzyko i obciążenia

Kwota odpowiadająca wartości netto (bez podatków) niewykorzystanych dni urlopu należnych pracownikom była w przeszłości uwzględniana jako „Rezerwy na ryzyko i obciążenia”. Od 2008 r. niewykorzystany urlop wypoczynkowy uwzględniany jest jako „Rozliczenia międzyokresowe bierne” (a nie jako rezerwy). W bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r. kwota 1 927 531 EUR została wykazana jako „Rezerwy na ryzyko i obciążenia”. Obecnie sklasyfikowano ją jako „Rozliczenia międzyokresowe bierne” i wykazano jako „Zobowiązania”.

**Rezerwy na ryzyko i obciążenia na dzień 31 grudnia 2007 r.**

(w EUR)

	31 grudnia 2007 r.
Rezerwy na ryzyko i obciążenia w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r.	1 927 531
Reklasyfikacja rezerw na ryzyko i obciążenia	- 1 927 531
<b>Rezerwy na ryzyko i obciążenia w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r. po reklasyfikacji</b>	<b>0</b>

**Zobowiązania na dzień 31 grudnia 2007 r.**

(w EUR)

	31 grudnia 2007 r.
Zobowiązania w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r.	6 314 949
Reklasyfikacja rezerw na ryzyko i obciążenia	1 927 531
<b>Zobowiązania w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r. po reklasyfikacji</b>	<b>8 242 480</b>

3.8. *Zobowiązania***Zobowiązania**

(w EUR)

	31 grudnia 2008 r.	31 grudnia 2007 r.
Rozliczenia międzyokresowe bierne obejmują wydatki poniesione, lecz jeszcze nie zafakturowane. Ujęta jest tutaj również kwota odpowiadająca niewykorzystanym dniom urlopu za 2007 r. i 2008 r. (zob. Informacja dodatkowa 3.7)	6 672 098	7 177 873
Różne zobowiązania wobec pracowników	427 175	522 592
Zobowiązania krótkoterminowe wobec dostawców	540 605	484 724
Zobowiązania wobec jednostek WE objętych konsolidacją, głównie wobec Rady i Parlamentu Europejskiego	107 124	57 291
<b>Razem</b>	<b>7 747 002</b>	<b>8 242 480</b>

**4. Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków**

4.1. „Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji”: kwota ta odpowiada miesięcznym wnioskom Trybunału do Komisji o przekazanie funduszy w celu uzupełnienia środków na jego rachunku bankowym.

4.2. „Dochody z działalności administracyjnej”: w głównej mierze pozycja ta składa się z kwot odliczonych od wynagrodzeń członków Trybunału oraz jego pracowników na poczet podatków i składek społecznych.

4.3. Pozycja „Pozostałe dochody operacyjne” obejmuje m.in. sprzedaż publikacji przez Urząd Publikacji.

4.4. „Wydatki na personel”: wynagrodzenia członków i pracowników Trybunału stanowią 96 % tej kwoty. Pozostała część obejmuje wynagrodzenia pracowników kontraktowych i pracowników czasowych.

4.5. „Wydatki związane ze środkami trwałymi” obejmują amortyzację wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych.

4.6. Najważniejsze składniki „innych wydatków administracyjnych”:

- wynajem budynków i koszty z tym związane,
- informatyka i telekomunikacja,
- wydatki związane z wyjazdami służbowymi,
- usługi związane ze sprzętaniem i ochroną.

4.7. „Dochody finansowe” obejmują odsetki bankowe narosłe na rachunku bieżącym Trybunału.

4.8. „Wydatki finansowe” to opłaty bankowe pobrane w związku z prowadzeniem rachunku bieżącego Trybunału.

4.9. „Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych”  
obejmuje:

**Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych**

(w EUR)	
	2008
Świadczenia emerytalno-rentowe wypłacone w danym roku	- 2 097 537
Zmiana stanu zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi członków Trybunału netto	- 10 665 938
<b>Razem</b>	<b>- 12 763 475</b>

**5. Pozycje pozabilansowe**

5.1. *Aktywa warunkowe*

Następujące gwarancje bankowe otrzymano od dostawców na podstawie umów:

**Otrzymane gwarancje bankowe**

(w EUR)	
	2008
Agencja podróży	50 000
Leasing samochodów	75 000
Przedsiębiorstwo ubezpieczeniowe	1 361
Telekomunikacja	20 000
<b>Razem</b>	<b>146 361</b>

5.2. *Zobowiązania do przyszłego finansowania*

**Zobowiązania do przyszłego finansowania**

(w EUR)	
	31 grudnia 2008 r.
Budynek K7	2 455 000
Budynek K8	2 229 333
Budynek K9	7 384 000
Biuro w Brukseli	54 000
Foyer européen – Maison de l'Europe	50 565
<b>Razem</b>	<b>12 172 898</b>

(w EUR)

	31 grudnia 2008 r.
Leasing operacyjny samochodów i kopiarek	640 251
Inne wydatki (Cetrel ...)	89 698
<b>Razem</b>	<b>12 902 847</b>
Zobowiązania pozostające do spłaty – RAL („Restant à liquider”) – po odliczeniu rozliczeń międzyokresowych biernych za 2008 r.	7 548 508
<b>Ogółem</b>	<b>20 451 355</b>

5.3. *Plany Trybunału związane z budynkami*

Trybunał zajął budynek, w którym mieści się jego siedziba (budynek K1) w 1988 r., a zakupił go bezwarunkowo wraz z działką w 1990 r. W 1999 r. Trybunał zawarł z państwem luksemburskim umowę ramową, na podstawie której za cenę jednego euro otrzymał prawo korzystania z drugiej działki przez 49 lat (z możliwością jednokrotnego przedłużenia) i do celów realizacji rozbudowy (budynek K2).

Trybunał zdecydował o przystąpieniu do drugiego etapu rozbudowy (budynek K3) i, ze względu na inne warunki realizacji projektu, dnia 22 lutego 2008 r. państwo luksemburskie i Trybunał zawarły nową umowę ramową.

Dwie działki pod powyższe rozbudowy zostały sprzedane przez państwo luksemburskie Trybunałowi za symboliczną kwotę jednego euro. Ze swej strony, jeżeli Trybunał kiedykolwiek zamierzałby przekazać któryś z tych budynków stronie trzeciej innej niż organ lub instytucja wspólnotowa, zwróci on własność ziemi państwu luksemburskiemu w zamian za symboliczną kwotę jednego euro, przy czym państwo luksemburskie będzie posiadało możliwość zakupu tego budynku za cenę określoną przez niezależnego rzeczoznawcę. Jeżeli państwo luksemburskie postanowi nie skorzystać z tej możliwości, przekaze ono nabywcy budynku prawo do użytkowania terenu.

Budynek K2 został zajęty w listopadzie 2003 r. Rozpoczęcie budowy budynku K3 przewidziane jest na ostatnie miesiące 2009 r.

5.4. *Potencjalne zobowiązania związane ze sporami*

Brak.

## Niezależne sprawozdanie poświadczające

Do kierownictwa  
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy, czy zasoby finansowe przyznane przez Komisję Europejską Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu (zwanemu dalej Trybunałem) zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem i czy procedury kontroli stosowane przez urzędników zatwierdzających dają niezbędne gwarancje zapewniające zgodność operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami w odniesieniu do zasobów finansowych udostępnionych i wykorzystanych w okresie od dnia 1 stycznia 2008 r. do dnia 31 grudnia 2008 r.

Za prowadzenie księgowości oraz ustanowienie i utrzymywanie odpowiednich mechanizmów kontroli odpowiedzialne jest kierownictwo Trybunału. Naszym zadaniem jest wyrażenie opinii na podstawie przeprowadzonego przez nas badania.

Prowadziliśmy badanie zgodnie z Międzynarodowym Standardem Usług Atestacyjnych „Usługi atestacyjne inne niż badania lub przeglądy historycznych informacji finansowych” (ISAE 3000) stosowanym przez Instytut Biegłych Rewidentów (*Institut des Réviseurs d'Entreprises*). Standard ten wymaga, abyśmy zaplanowali i przeprowadzili nasze badanie tak, aby niewłaściwe wykorzystanie zasobów w istotny sposób wpływające na księgi rachunkowe Trybunału mogło zostać wykryte z wystarczającą pewnością. Nasza praca polegała przede wszystkim na wrywkowym badaniu dowodów na potwierdzenie faktu, że:

- zasoby przyznane Trybunałowi zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem,
- stosowane procedury kontrolne dają niezbędne gwarancje zapewniające zgodność operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami.

Wykorzystane przez nas przy badaniu zasady i przepisy to:

- rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (zwanego dalej budżetem) Wspólnot Europejskich (zwane dalej rozporządzeniem finansowym),
- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (zwane dalej zasadami wykonania),
- decyzja nr 36/2007 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego w sprawie przepisów wewnętrznych dotyczących zasad wykonania budżetu z dnia 12 lipca i 19 lipca 2007 r. Przepisy te stanowią część procedur ustanowionych w traktatach lub podpisanych na ich podstawie umowach dotyczących procesów operacyjnych związanych z wykonaniem budżetu.

Jako kryteria wykorzystano w szczególności następujące przepisy wewnętrzne:

- Art. 7 – Podpisy – „Każda strona zaangażowana w przygotowanie, kontrolę oraz rejestrację operacji ustalania i pobierania dochodów lub zaciągania zobowiązań i dokonywania płatności podpisuje i datuje swoje zaangażowanie.”,
- Art. 9 – Przedsięwzięcia budowlane – „Zanim Trybunał wyda zgodę na jakiekolwiek zobowiązanie umowne dotyczące tego typu przedsięwzięcia, właściwe służby przedstawiają dokument wyjaśniający, zawierający uzasadnienie kompatybilności takiego przedsięwzięcia z ramami finansowymi.”,
- Art. 16 – Dokonywanie płatności – „Księgowy wykonuje zlecenie płatnicze określone w art. 80 rozporządzenia finansowego po skontrolowaniu obowiązkowych szczegółów wymienionych w art. 103 ust. 1 oraz w art. 104 zasad wykonania.”,
- Art. 23.1 – Przesunięcia środków – „Na mocy art. 21 rozporządzenia finansowego środki przeznaczone są na określone cele w ramach tytułów i rozdziałów; rozdziały następnie dzielone są na artykuły i pozycje.”,

- Art. 23.2 – Przesunięcia środków – „Każdy wniosek o przesunięcie środków zawiera przedstawienie powodów, dla których środki są niewystarczające. Wniosek o przesunięcie podpisany jest przez właściwego dyrektora.”,
- Art. 24 – Przeniesienia środków – „Właściwy urzędnik zatwierdzający przygotowuje zestawienia ukazujące dostępne saldo zobowiązań; saldo to dostosowuje się na kontach budżetowych, biorąc pod uwagę środki, która mają być anulowane, a także wykazując środki, które mają być przeniesione.”,
- Art. 26 – Spisy inwentarza – „Spisy rzeczowych aktywów trwałych prowadzone są w bazie danych.”,
- Art. 27 – Minimalne procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej – „Procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej określane są przez urzędników zatwierdzających zgodnie z minimalnymi standardami kontroli wewnętrznej przyjętymi przez Trybunał. Każda operacja budżetowa prowadzona jest (...) przez osobę odpowiedzialną za weryfikację *ex ante*. (...) Jeżeli osoba odpowiedzialna za weryfikację *ex ante* stwierdzi, że dana operacja spełnia wymogi art. 47 ust. 3 zasad wykonania, dokonuje jej walidacji i dokumentuje ten fakt.”.

Uważamy, że przeprowadzone przez nas badanie daje uzasadnioną podstawę do wydania naszej opinii.

Na podstawie przeprowadzonych przez nas prac, opisanych w niniejszym sprawozdaniu, stwierdzamy, że nie zwróciło naszej uwagi nic, co dawałoby nam podstawy, by sądzić, że we wszystkich istotnych aspektach i na podstawie opisanych powyżej kryteriów:

- a) zasoby przyznane Trybunałowi nie zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem;
- b) stosowane procedury kontroli nie dają niezbędnych gwarancji zapewniających zgodność operacji finansowych z obowiązującymi zasadami i przepisami.

Nasze sprawozdanie przeznaczone jest wyłącznie do celów określonych w pierwszym akapicie oraz do Państwa wiadomości i nie można go wykorzystywać w żadnym innym celu, ani też przekazywać stronom trzecim, chyba że ma to związek z publikacją w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Luksemburg, dnia 26 czerwca 2009 r.

*PricewaterhouseCoopers S.à r.l.*  
Biegli rewidenci  
Reprezentowani przez  
Marianne WEYDERT